

Carrera: Licenciatura en Enseñanza de las Ciencias Experimentales

Asignatura: Inglés Instrumental I

Período: Primer Semestre **Ciclo lectivo:** Año 2018

Profesor: Florencia Molina

Carga horaria: Total 45 horas **Semanal** 3 horas

Correlatividad: sin correlatividad

Fundamentación:

El manejo del idioma inglés como instrumento de comprensión de textos se torna necesario para aquellos futuros licenciados que demandan una permanente actualización no sólo en lo referido a su profesión sino también en lo referido a los acontecimientos en el mundo.

El profesional que comprende textos en este idioma logra acceder a información reciente y de primera mano en internet, periódicos y revistas de índole científica relacionadas con su profesión. Esto se debe principalmente a que el idioma inglés es universal dentro de todos los campos y por supuesto en el de las Ciencias Experimentales.

El inglés instrumental no es una materia aislada o con escasa relación con el resto del currículum. Por el contrario, el alumno no necesitará experimentar la utilidad del idioma una vez finalizada su carrera, sino durante el cursado de la misma.

Los contenidos de la presente asignatura le permitirán al alumno adquirir las estructuras y léxico básico para comprender material auténtico de redacción accesible.

Propósito:

El principal objetivo de la cátedra es lograr que el alumno adquiera la capacidad de reconocer las estructuras básicas del idioma inglés durante el cursado de la asignatura; que sea capaz de reconocer el vocabulario específico de su área; que sea capaz de interpretar un texto de su especialidad utilizando las técnicas aprendidas en el curso; que sea capaz de expresar en correcto español lo presentado en un texto originalmente producido en inglés; que sea capaz de valorar la utilidad de esta lengua extranjera y las posibilidades de obtener información de primera mano que esto ofrece.

Contenidos y Objetivos:

Contenidos: área léxico estructural

Debido a las características especiales de la enseñanza del inglés instrumental la división de los contenidos en unidades responde a cuestiones de formato. Los textos que abordarán los alumnos comprenderán material auténtico seleccionado conforme a la evolución del curso. Por ser auténtico es imposible encontrar un texto que sólo contenga los elementos que figuran en una determinada unidad. Evitamos de este modo trabajar con oraciones aisladas de cualquier tipo de contexto, las cuáles serán de utilidad para ejemplificar o en ejercicios de reconocimiento y que dan un enfoque lineal del funcionamiento de la lengua limitando de esta forma su intrínseca función comunicativa. Esta forma de aprehender un texto y exponer al alumno al idioma responde a principios lingüísticos que consideran a la lengua como un sistema funcional, por lo que debe estudiarse como un todo orgánico y no lineal.

Unidad 1:

Partes del discurso: sustantivo (contable, incontable, propio, común, abstracto, concreto y colectivo), verbo, adverbio, adjetivo, pronombre (personal, posesivo, reflexivo y pronombre objeto), preposición, conjunciones coordinadas o subordinadas, determinante y exclamaciones. Palabras estructurales y conceptuales. Funciones gramaticales: sujeto, predicado, predicador, complementos (objeto directo e indirecto) y adjuntos. Frases nominales. Artículo definido, artículos indefinidos y artículo cero.

Unidad 2:

Frases verbales y tipos de auxiliares. Verbo to be en pasado (was, were) y presente (am, is, are), estructura there be en todas sus formas, verbo to have. Presente y pasado simple en voz activa y voz pasiva. Presente perfecto. Verbos irregulares. Futuro simple y be going to. Estructura del primer condicional.

Unidad 3:

Adjetivos posesivos. Adjetivos en su grado comparativo y superlativo: monosilábicos, polisilábicos e irregulares. Adverbios de modo, tiempo, frecuencia, lugar y causa-efecto.

Unidad 4:

Técnicas de traducción: transposición, amplificación, omisión y equivalencia.

Contenidos Procedimentales

- Adquisición de estructuras pertinentes al primer nivel.
- Adquisición de vocabulario técnico.
- Reconocimiento de estructuras y vocabulario relacionados con temas estudiados.
- Corrección de errores propios y de los pares.

Contenidos Actitudinales

- Desarrollar interés permanente por el idioma inglés y comprender su importancia en el mundo moderno y en el área específica.
- Remover prejuicios con respecto al idioma inglés y su aprendizaje.

Metodología y recursos:

- Abordaje de un texto para inferir su temática y activar conocimientos previos antes de realizar su interpretación en forma detallada teniendo en cuenta títulos, subtítulos, ilustraciones como elementos paralingüísticos.
- Lectura global y analítica.
- Predicción de conceptos en el texto a partir de elementos paralingüísticos y lingüísticos.
- Uso de estrategias de lectura: preguntas inferenciales, literales, monitoreo y resumen.
- Diferenciación entre texto y co-texto.
- Asociación de vocabulario y estructuras en el idioma inglés y español.
- Funciones retóricas de del texto: descripción, instrucción, argumentación, exposición. (Superestructura)
- Técnicas retóricas: patrones de orden cronológico, patrones de causa-efecto, comparación y contraste, analogía y ejemplificación. (Macroestructura)
- Relación sintáctica entre patrones gramaticales. (Microestructura)
- Lectura de textos en inglés en voz alta, individualmente o en forma grupal.
- Trabajo de interpretación en forma individual, en pares o grupal y exposición de resultados frente a los pares.
- Corrección de errores en forma compartida.
- Ejercicios de reconocimiento para afianzar estructuras y vocabulario.

- Uso del diccionario, notas de clase y referencias gramaticales para interpretar los textos.

Evaluación:

Criterios de evaluación, promoción y regularidad.

Los alumnos regulares deberán rendir y aprobar un parcial integrador con un puntaje mínimo de 64% al finalizar el curso. El examen consistirá en redactar en correcto español el material interpretado y proporcionado por el docente dependiendo de área de conocimiento de los licenciandos. Se evaluará la fidelidad del texto original. Los alumnos regulares que no aprueben dicho examen deberán rendir una instancia de recuperatorio.

Para conservar la regularidad los alumnos también deberán asistir al 80% de las clases presenciales.

Quienes no cumplan con los requisitos mencionados anteriormente pertenecerán a la categoría de alumnos no regulares. Deberán presentar un texto traducido y defenderlo en un coloquio considerando el terrero morfológico, sintáctico y semántico del mismo. Previo a dicha defensa el alumno deberá rendir un parcial integrador de carácter eliminatorio.

Bibliografía:

- Aarts, B. (2011). Oxford Modern English Grammar. 1st ed. New York: Oxford University Press.
- Gelderen, E. (2010). An introduction to the grammar of English Revised Edition. John Benjamins Publishing Company.
- Hewings, M. (2013). *Advanced grammar in use*. 3rd ed. Cambridge University Press.
- Learn English | British Council. (2018). Aarts, B. (2011). Oxford Modern English Grammar. 1st ed. New York: Oxford University Press.
- Oxford Dictionaries | English. (2018). Word classes (or parts of speech)
- Apuntes de cátedra preparados por el docente.
- Libros de textos específicos de cada área.

Mendoza, Septiembre de 2018
Prof. Florencia Molina – FFyL - UNCuyo